مکتوبات قاضی عبدالودود بنام مختار الدّین احمد

۲۶ جنوری ۴۸ء

بھنور پوکھر، بانکی پور

مکرّمی،

میں کل پٹنہ واپس آیا تو علی گڑھ میگزین کا اگست نمبر اور آپ کے تین خط ملے۔ شکریہ۔ میگزین (۱) کے بعض مضامین اچھے ہیں۔

۱۔ غالب کا یہ اعتراض کہ "خلف" نام نہیں ہوسکتا، غلط ہے۔ کتابوں میں اس نام کے بہت سے آدمیوں کا ذکر ہے۔

۲۔ فرہنگِ نظام (۲) کا نام میں نے سنا ہے، مگر ابھی اس کے دیکھنے کا موقع نہیں ملا۔

۳۔ آغا احمد علی (۳) کے بارے میں فی الحال میرا کچھ لکھنا مشکل ہے۔ جن کتابوں کے نام آپ نے تحریر کیے ہیں، ان کے علاوہ بھی ان کی کتابیں ہیں۔ نام اس وقت یاد نہیں آتا۔ حکیم حبیب الرحمٰن مرحوم نے ان سے متعلق ایک مضمون مدت ہوئی لکھا تھا۔ مگر باوجود وعدہ مجھے وہ رسالہ جس میں یہ چھپا تھا نہ بھیج سکے۔ آپ ڈاکٹر عندلیب شادانی سے اس کی نسبت دریافت کریں۔ آغا کے بارے میں میری رائے یہ ہے کہ وہ فارسی کے صرف و نحو اور اس کے ادب سے غالب کے مقابلے میں بہت زیادہ واقفیت رکھتے تھے، لیکن شاعر کی حیثیت سے انھیں کوئی مرتبہ حاصل نہیں۔ مؤیدِ بُرہان کا سال طبع جو مہر نے لکھا ہے غالباً صحیح ہے۔ قطعی طور پر مؤیّد کو پھر دیکھنے کے بعد لکھوں گا (۴)

۴۔ جرمن اور فرانسیسی دونوں سیکھنے کے قابل زبانیں ہیں۔ (۵) فرانسیسی نسبتہً آسان ہے۔ چار پانچ مہینوں میں اتنی آجائے گی کہ آپ نثر کی معمولی کتابیں بلا تکلف پڑھنے

لگیں۔ Hugo Self-taught Series منگوا لیجیے، تلفظ کے لیے کسی ایسے شخص سے مدد لیجیے جو اس زبان سے واقف ہو۔ علی گڑھ میں ایسے بہت لوگ ہوں گے۔

۵۔ مکتوباتِ شاد پر جو مضمون لکھا گیا تھا وہ شخصِ معلوم (۶) نے واپس نہیں کیا۔ کسی دوسرے مضمون کے لیے بھی فی الحال وقت نکالنا مشکل ہے۔ ایک بات اور بھی ہے: میں خود اڈیٹر کی درخواست کے بغیر رسالے کے لیے مضمون نہیں دے سکتا۔

۶۔ ابوالکلام آزاد کی قیادت کے بارے میں سعدی کی رائے سن لیجیے:

کس نیاید بزیرِ سایۂ بوم ور ہُما از جہاں شود معدوم

۷۔ غبارِ خاطر ابھی حال میں دیکھی۔ اور باتوں سے قطع نظر مُصنّف صحیح اردو بھی نہیں لکھ سکتا۔

۸۔ میں ابھی سندھ گیا تھا، سات آٹھ ہفتے رہ کر واپس آیا ہوں۔ ہم لوگوں نے وہیں قیام کا فیصلہ کیا ہے، کراچی یا حیدرآباد ان دونوں میں سے کوئی جگہ چُنی جائے گی۔ ہوائی راستہ اب تک خطرات سے خالی ہے۔

۹۔ غالب کے فارسی اشعار کا ایک مجموعہ علی گڑھ میں (۷) ہے۔ غالباً شیفتہ کلکشن میں۔ میں اس کے مندرجات کی تفاصیل چاہتا ہوں۔ کیا یہ ممکن ہے؟ یہ معلوم ہوجانے کے بعد کہ اس میں کیا کیا ہے ممکن ہے میں مزید تفاصیل چاہوں۔ آپ اگر یہ نہ کرسکیں اور کوئی دوسرا شخص اس پر راضی ہو تو اسے معاوضہ بھی دے سکتا ہوں۔ امید ہے کہ آپ کا مزاج بخیر ہوگا۔

(۲)

۲۱ جنوری ۴۹ء

بھنور پوکھر

شفیق مکرّم آپ کو فارسی خطوط کا رجسٹری شدہ پیکٹ میں نے چند روز ہوئے بھیج دیا ہے، ملا ہوگا۔ یہ خطوط اور دوسری چیزیں جو میں بھیجوں گا وہ کتابی شکل میں چھپیں گی جیسا کہ میں آپ سے کہہ چکا ہوں۔ میرا خیال ہے کہ اس کتاب میں اگر رسالۂ عبدالکریم بتمامہ شامل کر دیا جائے تو بُرا نہ ہوگا۔ اس لیے کہ اس کے بعد اردو کا حصّہ مختصر رہے گا۔ یہ میں ڈاکٹر عبدالستّار صدّیقی کی اجازت کے بغیر نہیں کرسکتا۔ یہ اس لیے کہ ابتداء میں وہ صرف تیغ تیز چھپوانا چاہتے تھے، میں نے انھیں مشورہ دیا کہ اس کے ساتھ لطائفِ غیبی اور رسالۂ عبدالکریم بھی رہے۔ وہ غالباً اپنا کام مکمل کرچکے ہیں لیکن کتاب چھپوانے میں ظاہرا ابھی دیر

ہے ۔ اِس صورت میں اُن کی اجازت کے بغیر نہیں چھپوا سکتا (۸)۔ میں نے ان کی اجازت طلب کی ہے اور لکھا ہے کہ اس کے بعد بھی آپ اپنے مجموعے میں شامل کرسکتے ہیں ۔ اس کی اگر اجازت مل گئی تو آپ چھاپیں گے ؟ فوراً لکھیں ۔ بڑی تقطیع (فولس کیپ سائز) کے صفحے میں میرے پاس ایک نقل مہیش پرشاد صاحب کی بھیجی ہوئی موجود ہے وہی آپ کو بھیج دوں گا۔ نظیر اکبر آبادی کے حالات و کمالات پر جو کتاب شباز نے لکھی ہے (۹) (دوسرا کارڈ ؛ ذیل میں درج ہے)

(۳)

۲۷ جنوری ۴۹ء
بھنور پوکھر ۔ بانکی پور
شفیقِ مکرّم ۔ تسلیم

آپ کا کارڈ مورخہ ۲۴ جنوری ملا ۔ شہباز کی کتاب میں جہاں نظیر کے تلامذہ کا ذکر ہے حکیم غلام رضا خاں کا ایک خط بھی درج ہے ۔ اس خط کی نقل اور اس عبارت کی جو اس کے متعلّق ہے نقل مطلوب ہے ۔ عبدالقادر کے روزنامچے میں تفتیل کے متعلّق بھی کوئی بات نہ نکلی ؟ (۱۰)۔ میں نے اس کے بارے میں آپ سے کہا تھا ۔ عبدالقادر اس زمانے میں کلکتے میں تھے جب غالب وہاں گئے تھے اور غالب نے بادِ مخالف کا ایک نسخہ انھیں بھیجا تھا ۔ بہت تعجب ہوا کہ غالب کے متعلّق ان کے روزنامچوں میں کچھ نہ نکلا۔

رسالۂ عبدالکریم شاید نہ بھیج سکوں ۔ سب لکھا لکھایا موجود ہے۔ وجہ اس کی یہ ہے کہ اس کے بارے میں ، میں نے ڈاکٹر صدّیقی صاحب کو لکھا تھا۔ انھوں نے اس کا جواب نہیں دیا ۔ " ایں ہم کہ جوابی ننویسند جواب ست " ۔ اب بار بار کیا لکھوں ۔ اس رسالے کی نقل بھی ان سے نہیں (ملی) تھی ، مہیش پرشاد صاحب نے بھیجی تھی ۔ مگر ان سے ایسے تعلّقات ہیں کہ میں ان کی مرضی کے خلاف نہیں کرسکتا۔ اور باتیں آئندہ ایک رجسٹرڈ خط میں لکھوں گا۔

(۴)

۹ فروری ۴۹ء
بھنور پوکھر ۔ بانکی پور
شفیقِ مکرّم ۔

آپ کو ایک رجسٹرڈ خط لکھ چکا ہوں ، ملا ہوگا ۔ آپ کا کارڈ کل آیا ، اس میں عبارت